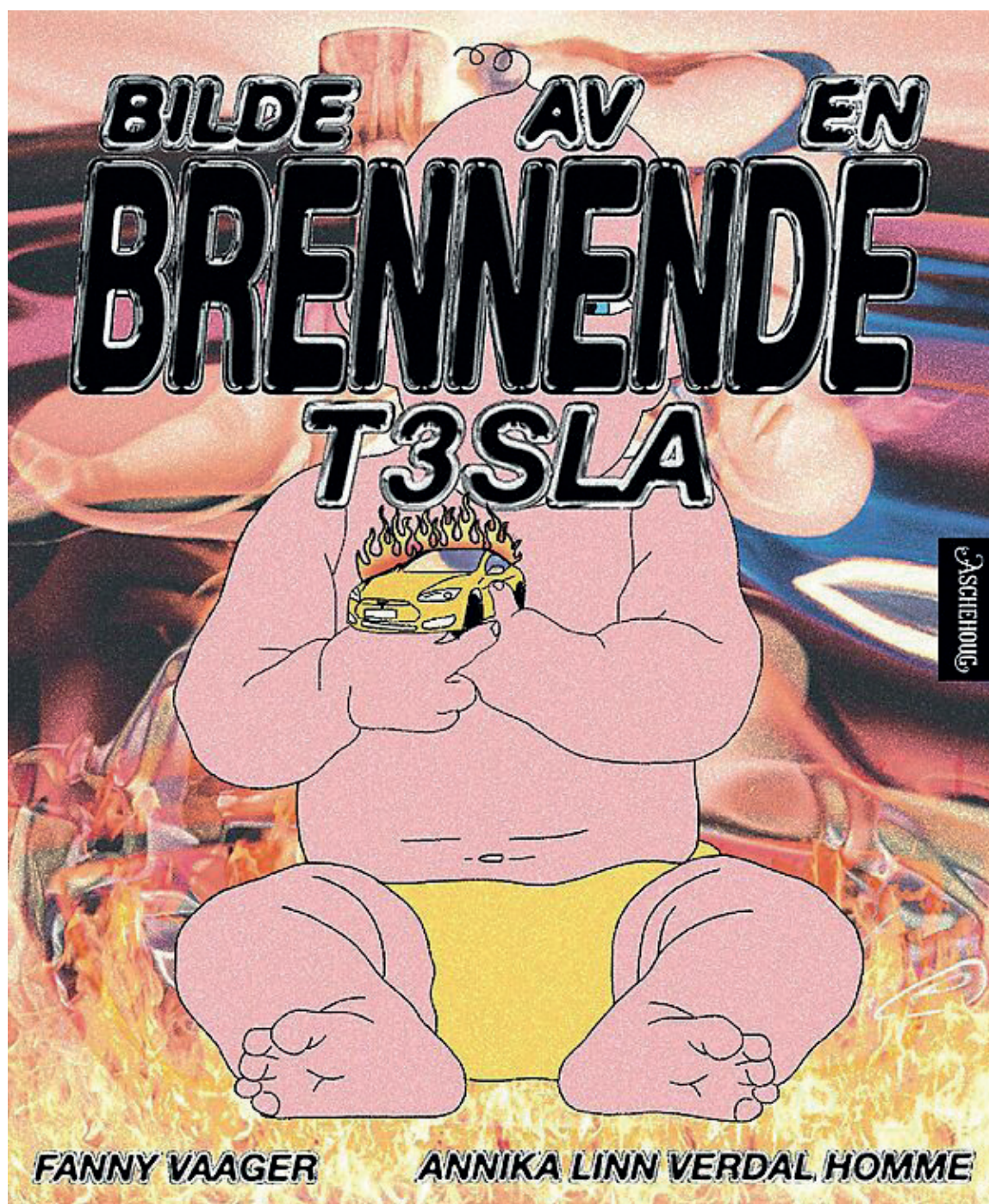




ANNIKA LINN VERDAL HOMME
BILDE AV EN BRENNENDE TESLA
ASCHEHOUG

NO Dette er historien om Ivy, Asha og Farzana. Om påtente biler, hemmelig rave, pap-
pagutter og forvokste babyer. Om maktmisbruk, radikale protestgrupper og skitne
griser med slips og dress i bingen. Om glede og sinne, om vold og vennskap.

Juryens kommentar:

*Denne utgivelsen er overskuddspreget og undergrunns preget! Her har undergrun-
nen flyttet inn i storstua. Et godt eksempel på at de store forlagene tør å satse
på en mer undergrunnstil og på mer alternative måter å lage tegneserier. Denne
boken oppleves som nyskapende og som et overflødigshorn. Morsom bruk av å
sette sammen tegneserie og klassisk elementer. Dette gir en utrolig god leseflyt.
Det er som om boken tar leseren i hånden. Denne boken er gjennomarbeidet, raus,
energisk og variert. Den gjenspeilet et samfunn som går av hengslene på kapitalis-
me og oljepenger. Vi liker godt at dette er uharmonisk. Utrolig bra løst! En visuell
kakofoni!*

Annika Linn Verdal Homme (f. 1997) er musiker, illustratør og grafisk designer og er
utdannet ved Kunsthøgskolen i Oslo. Hun synger i bandet *Daufødt*. Hun er opprinnelig
fra Kristiansand, men bor og arbeider i Oslo.

Forfatteren av *Bilde av en brennende Tesla* er Fanny Vaager.

EN This is the story of Ivy, Asha and Farzana. About torched cars, secret raves, daddy's
boys and overgrown babies. About abuse of power, radical protest groups and filthy pigs,
clad in suits and ties in their pen. About joy and anger, about violence and friendship.

Jury's comment:

*This exudes energy and an underground vibe! Here the underground has pushed itself
out and on to center stage. This is a good example of the major publishers daring
to invest in a more subversive style and in alternative ways of making comics. This
cornucopia of a book is an innovative experience. It combines classic elements with
a cartoon style in a fun way, which provides an incredible reading flow. It is as if the
book takes the reader by the hand. This book is thorough, generous, energetic and
varied. It reflects a society unhinged by capitalism and oil money. We like the disso-
nance. Incredibly well solved! A visual cacophony!*

Annika Linn Verdal Homme (b. 1997) is a musician, illustrator and graphic designer
educated at the University of the Arts in Oslo. She is a singer in the band *Daufødt*. She is
originally from Kristiansand, but lives and works in Oslo.

The Author of *Bilde av en brennende Tesla* is Fanny Vaager.



ANJA DAHLE ØVERBYE
TARJEI, 13 ÅR
SAMLAGET

NO Det viktigste i livet for Tarjei er venner og gaming. Men hva skjer når mamma og pappa har bestemt seg for å skilles? Mamma flytter etter hvert inn til den nye kjæresten sin. Men Tarjei vil heller være hos pappa i det gamle huset. Noen ganger må han likevel bo i det nye huset til mamma. Da søker han seg til den gamle lekehytta sammen med bestevennen Sindre. Der dukker også Aisha opp, som han så gjerne vil gå på epleslang med. Tarjei, 13 år er ei oppvekstskildring om å ville være liten og stor på en gang.

Juryens kommentar:

Tarjei, 13 år er gjennomarbeidet der Øverbye går så langt inn i tegneseriemediet som overhodet mulig. Historien og tegningene er fint strukturert med en svært god romlighet. Tegningene er følsomt og stofflig utført i form av myke linjer og graderinger i gråblyant. For en kul måte å beskrive følelser. Serien kan minne om en sort-hvitt-film, og vi får en scenografisk opplevelse av tegningene med en stofflighet, rytme og takt som preger fortellingen. De kresne valgene dramatiserer og forsterker scenene, der kroppene nærmest skinner innenfra. Det er noe som minner oss om tysk ekspresjonisme her der følelsen i figurene tar sin plass. Som leser faller du inn i bildene og øynene glir videre gjennom fortellingen. Øverby viser en omsorg og følsomhet i måten hun bruker redskapene på. Dette kan se løst og ledig ut, med det er så omfattende og detaljert. Øverby viser en trofasthet mot tegneseriesjangeren, som i denne utgivelsen oppleves fullendt.

Anja Dahle Øverbye (f. 1981) er tegneserieskaper, illustratør og bildebokforfatter. Hun er utdannet ved Kunsthøgskolen i Bergen og KIAD i England. Debutboka hennes, *Hundedagar*, vant prisen Årets tegneserie i 2015. Øverbye er oversatt til engelsk, fransk og russisk. Øverbye sitter i årets jury, men var ikke til stede da hennes bok ble juryert.

EN The most important things in life for Tarjei are friends and gaming. But what happens when his mom and dad have decided to get a divorce? His mom eventually moves in with her new boyfriend. But Tarjei would rather be with his dad in the old house. Sometimes he still has to live in his mom's new house. During those times, he heads to the old playhouse with his best friend Sindre. Aisha also shows up there, and he would very much like to go out with her to steal apples. Tarjei, 13 år is a coming-of-age story about wanting to be big and small at the same time.

Jury's comment:

Tarjei, 13 år is a thorough work, in which Øverbye goes as far into the medium of comics as possible. The story and the images are well structured with an effective use of space. The drawings are materially sensuous and sensitively executed with soft lines and gradations in gray pencil. What a cool way to describe feelings! The images are reminiscent of a black-and-white film, and we get a scenographic experience of the drawings with a materiality, rhythm and tact that influences the narrative. Discerning choices have been made that aid in dramatizing and enhancing the scenes, in which the bodies almost shine from within. There is something reminiscent of German Expressionism here, where the emotion in the figures makes itself known. As a reader, you descend into the images, and your eyes slide easily through the narrative. Øverbye shows care and sensitivity in the way she uses her tools. This may appear loose and casual, but it demonstrates considerable skill and detail. Øverbye shows a faithfulness to the comics genre, which is experienced to perfection in this publication.

Anja Dahle Øverbye (b. 1981) is a cartoonist, illustrator and picture book author. She is educated at Kunsthøgskolen i Bergen and KIAD in England. Her debut book, *Hundedagar*, won Årets tegneserie in 2015. Øverbye has been translated into English, French and Russian. Øverbye was part of this year's jury, but was not present when her book was judged.



HERMAN BRED A ENKERUD

DU HAR INGEN MAKT I DENNE SITUASJONEN

FOOT BOOKS

NO *Du har ingen makt i denne situasjonen* er en tegneserie uten andre faste karakterer enn leseren selv. Utgivelsen er en fargesterk og mosaikkpreget selvhjelpsbok full av ny-kommunistiske vignetter som henvender seg til deg, leseren, og forteller både hvem du er og hva du skal gjøre. *Du har ingen makt i denne situasjonen* kan leses som en tegneserie, en samling eller kanskje til og med en selvhjelpsbok.

Juryens kommentar:

Dette er en bok som er vanskelig å plassere, men den utvider hva billedboken kan gjøre. Den er fri i formen. Og den er morsom, edgy og avantgarde. Dette absurde prosjektet skiller seg ekstremt ut. Boken oppleves som et tidsdokument, som en bearbeidelse av kulturen vi lever i. Som et møte mellom meme, internettkultur, noe analogt og 70- tallets fanepregede kunst.

Denne boken stoler på leseren. Leserens må jobbe med denne. Poenget kommer til slutten, du må lese gjennom hele før den gir mening. Når du er ferdig, gjør den noe med deg. Det er en rytme her, der sluttsummen blir noe mer. Denne utgivelsen er krevende. Og det er en styrke i denne boken. Alt skal ikke bare være enkelt. Vi liker godt at denne boken er helt analog. Enkerud utviser en vilje og tro på bokformatet. Det er godt å se at de unge har troen på det analoge og på boken.

Herman Brenda Enkerud (f. 1993) er illustratør og billedkunstner bosatt i Oslo. Han debuterte på Høstutstillingen i 2018 med verket *Tre enker myrder sine menn etter hjemkomst*. Enkerud var tidligere med i performance- og tegneseriekollektivet Narves1Biblioteket og han har formgitt kulturtidsskriftet *Fanfare*. Han er utdannet ved Kunsthøgskolen i Oslo.

EN *Du har ingen makt i denne situasjonen* is a comic book with no fixed characters other than the reader. The publication is a brightly colored, mosaic-like self-help book full of neo-communist vignettes that address you, the reader, telling you both who you are and what you are going to do. *Du har ingen makt i denne situasjonen* can be read as a comic, a collection or maybe even as a self-help book.

Jury's comment:

This is a hard book to place, but it expands what the picture book can do. It is free in form, fun, edgy and avant-garde. It is a striking and absurd project that stands out. The book is experienced as a document of the times, as a processing of the culture we live in. As a meeting between meme, internet culture, something analog and the iconic banner-like art of the 70s.

This book relies on the reader. The reader is put to work. The point comes at the end, so you have to read the whole thing before it makes sense. When you're done, it does something to you. There is a rhythm here, which transcends the sum of its parts. This publication is demanding, and that is its strength. Everything should not just be simple. We like that this book is completely analog. Enkerud demonstrates determination and faith in the book format, something good to see coming from our youth.

Herman Breda Enkerud (b. 1993) is an illustrator and visual artist living in Oslo. He made his debut at Høstutstillingen in 2018 with the work *Tre enker myrder sine menn etter hjemkomst*. Enkerud was previously part of the performance and comic collective Narves1Biblioteket and has worked with the design of the cultural magazine *Fanfare*. He is educated at the University of the Arts in Oslo.

GRO DAHLE
KAIA DAHLE NYHUS



CAPPELEN DAMM

KAIA DAHLE NYHUS
HAREHJERTE
CAPPELEN DAMM

NO Noen er redde for mørket. Noen er redde for slanger og edderkopper, eller klovner og nisser med skjegg. Noen er redde for trange rom og for at heisen skal sette seg fast. Caro er redd for at mamma skal dra. For når mamma blir borte begynner harehjertet å løpe. Alle har noe de er redde for, sier mormor. Og de som er redde er også modige. Caro må lytte til hva harehjertet har å si.

Juryens kommentar:

Harehjerte har en inderlighet ved seg, og tar opp situasjoner vi alle kan kjenne oss igjen i. Liten som stor har vi alle våre frykter, og i Nyhus levende tegninger kommer dette tydelig frem. Når vi leser boken, utformet både sart og morsom, får man lyst til å finne frem blyanten å begynne å tegne selv. Motivene i boken har noe nært og sårbart ved seg, som inspirerer. Tegningene og materialbruken er snedig og lekkert utført. På elegant og stofflig måte utnytter Nyhus billedbokens format, der hun fyller hver side med motiv og farge i et narrativt billedspråk på høyt nivå.

Kaia Dahle Nyhus (f. 1990) er en kritikerrost og prisbelønnet bildebokskaper, illustratør og forfatter. Hun debuterte i 2014 med *Vil du høre en hemmelighet?*, som hun mottok NBU's debutantpris for. Hun har utgitt en rekke egne bildebøker, og i løpet av få år etablert seg som en av våre betydeligste bildebokskapere. Kaia Dahle Nyhus vakte internasjonal oppsikt med bildeboken *Hun som kalles søster* (2016), en bok som ble utvalgt til ærefulle *White Raven* 2017. Sammen med sin forfattermor, Gro Dahle, har Kaia Dahle Nyhus bidratt som illustratør til en rekke prisbelønte bildebøker, der krevende og vonde temaer utforskes.

Forfatteren av *Harehjerte* er Gro Dahle.

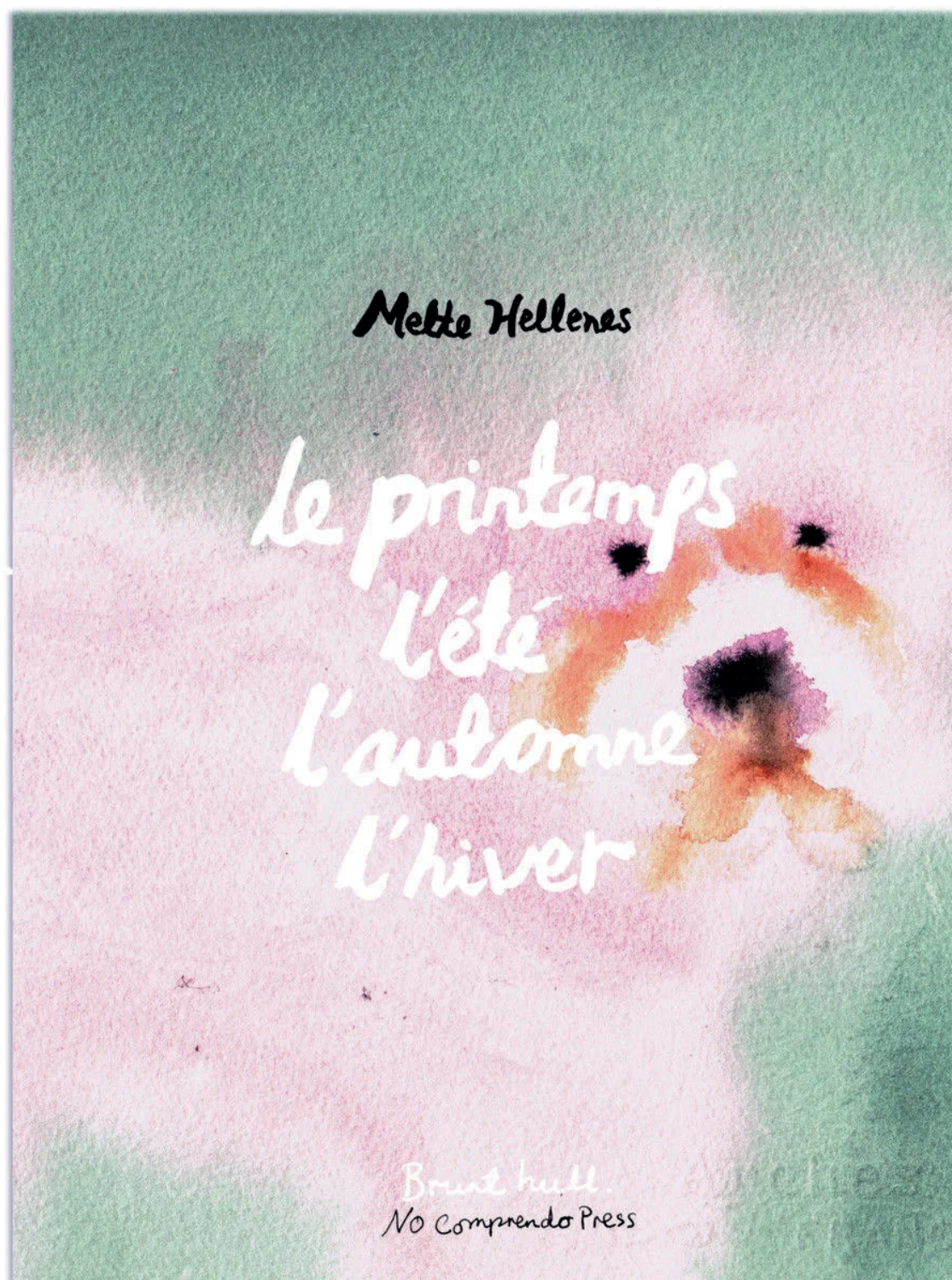
EN Some are afraid of the dark. Some are afraid of snakes and spiders, or clowns and gnomes with beards. Some people are afraid of tight spaces and of the elevator getting stuck. Caro is afraid that her mother will leave. Because when her mother is gone, her rabbit's heart starts to race. Everyone has something they are afraid of, says grandma. And those who are afraid are also brave. Caro must listen to what her rabbit heart has to say.

Jury's comment:

Harehjerte has an earnestness about it, and deals with situations we can all identify with. We all have fears, young and old, something that comes through clearly in Nyhus' vivid drawings. Reading this book, both tender and humorous, makes you want to pick up a pencil and start drawing yourself. These inspiring images have something intimate and vulnerable about them. The material choices and the execution of the drawings have been deftly and beautifully done. Through an elegant and materially sensuous approach, Nyhus fully utilizes the picture book format, filling each page with images and color in a masterful narrative visual language.

Kaia Dahle Nyhus (b. 1990) is a critically acclaimed and award-winning picture book creator, illustrator and author. She made her debut in 2014 with *Vil du høre en hemmelighet?*, for which she received NBU's debutantpris. She has published a number of her own picture books, and within few years established herself as one of our most significant creators of picture books. Kaia Dahle Nyhus attracted international attention with the picture book *Hun som kalles søster* (2016), a book that was selected for the honorable *White Raven* in 2017. Together with her author mother, Gro Dahle, Kaia Dahle Nyhus has contributed as an illustrator to a number of award-winning picture books, often exploring demanding and painful themes.

The author of *Harehjerte* is Gro Dahle.



METTE HELLENES

LE PRINTEMPS, L'ÉTÉ, L'AUTOMNE, L'HIVER
NO COMPRENDO PRESS

NO En billedbok for voksne om Mette Hellenes og hundene hun har hatt, en border terrier og senere en blandingshund, blant annet en Bolognese. Det er blitt en gripende, vakker og morsom bok som skildrer hunden og mennesket, og hundens vesen i tegninger og akvareller med Hellenes karakteristiske touch og humor.

Juryens kommentar:

Denne boken består av en serie enormt flotte akvareller, som på snedig og lekent vis avbilder ulike situasjoner de aller fleste hundeeiere kan kjenne seg igjen i. Boken er forfriskende, intim og litt frekk, der den minner om en slags dagbok bestående av memoarer fra kunstnerens eget liv og erfaringer. Romantisering og grim realisme går hånd i hånd i denne boken. I boken kildrer Hellenes forholdet mellom hund og menneske. Menneskets beste venn. De små, men viktige øyeblikkene i livet, både de glade og de vonde, formidler hun med dyp kjærlighet og stor prestasjon. Hun viser stålkontroll i akvarellkunsten, der hun på mesterlig vis kontrollerer forholdet mellom vann og farge, med letthet og eleganse. Arbeidene har et naivistisk preg, men er svært presist utført. Dette er en bok man blir forelsket i, den er både søt og salt, ja, akkurat som livet.

Mette Hellenes (f. 1964) er en norsk billedkunstner og tegneserieskaper. Hun er utdannet billedkunstner fra Statens kunstakademi i Oslo. Mette K. Hellenes har deltatt på flere utstillinger, blant annet på Galleri Wang, Namsos kunstforening, Tegnerforbundet, Mousonturm i Frankfurt og Judasboden.

EN A picture book for adults about Mette Hellenes and her dogs; a border terrier and later a mixed breed, and among others, a Bolognese. This gripping, beautiful and humorous book depicts dogs and humans, and the dog's nature through drawings and watercolors with Hellenes's characteristic touch and humor.

Jury's comment:

This book consists of a series of remarkably beautiful watercolors, which in a clever and playful way depicts situations that the vast majority of dog owners will recognize. The book is refreshing, intimate and a little cheeky, in its resemblance to a kind of diary of the artist's recollections from her own life and experiences. Romanticism and grim realism go hand in hand in this book, in which Hellenes depicts the relationship between dogs and humans. Man's best friend. She successfully conveys the small but important moments in life, both the happy and the sad, with profound love. She demonstrates unwavering control in her watercolors, masterfully managing the ratio between water and color with ease and elegance. The works have a naïve feel, but are executed with precision. This is a book to fall in love with, both sweet and salty, just like life.

Mette Hellenes (b. 1964) is a Norwegian visual artist and cartoonist. She is a trained visual artist from the Norwegian Academy of Fine Arts in Oslo. Hellenes has participated in several exhibitions, including at Galleri Wang, Namsos kunstforening, Tegnerforbundet, Mousonturm in Frankfurt and Judasboden.



SIGBJØRN LILLEENG

NAGEL: STORM OG SKYGGER

STRAND FORLAG

NO Nordheim og Aradan feirer fred og velstand etter den store krigen mot skrømtene, men noe ulmer utenfor bymurene. Skygger beveger seg i Storskogen, og Fenris er i ferd med å våkne. Utskuddene Brage, Farah og Nagel må hanskes med mobbing, fremmedfrykt, monstre, feige voksne og en mystisk forbannelse. Kan de redde en verden som egentlig ikke har en plass for dem? *Nagel: Storm og skygger* er en tegneserie som kan beskrives som science fiction-fantasy blandet med norrøn mytologi.

Juryens kommentar:

Den andre utgivelsen i serien Nagel: Storm og Skygger, er av høyt nivå, og er så langt hans beste verk innen tegneserie etter vår mening. Han er en ren tegneserietegner, noe han dyrker til det ypperste. Denne gangen har han finpusset og utvidet universet, der karakterene oppleves solide og gjennomtenkt. Lilleeng løfter frem en sjelden sjanger innen tegneserie her til lands, nemlig action, og det i øverste klasse. Han er trolig Norges beste i sin sjanger! Med bare få striper byr han på fantastiske scener med høy prestasjon både teknisk og spenningsmessig. Med en vakker palett forsterker fargene de dramatiske scenene, der historien og karakterene blir løftet frem. Han viser en svært god sjangerforståelse der han beveger seg i krysningspunktet mellom amerikansk- og fransk-belgisk tegneserietradisjon og japansk manga. Lilleeng er tro mot tegneserien og viser stor dedikasjon og prestasjon i sitt arbeid.

Sigbjørn Lilleeng (f. 1983) er tegneserieskaper og illustratør og har tegnet for blant annet Egmont, Jippi forlag og Cappelen Damm. Han er utdannet ved Einar Granum Kunstfagskole og illustrasjon ved Norges Kreative Høyskole. Han debuterte på Jippi Forlag med hefteserien *Nebelgrad Blues* (2006–2007). Heftene ble samlet i boken *Nebelgrad Blues: Traktorfuzz* (2008) samtidig som historien ble avsluttet i boken *Nebelgrad Blues: Eksossolo* (2008).

EN Nordheim and Aradan celebrate peace and prosperity after the great war against Skrømtene, but something is simmering outside the city walls. Shadows are moving in Storskogen, and Fenris is about to wake up. Outcasts Brage, Farah and Nagel must deal with bullying, prejudice, monsters, cowardly adults and a mysterious curse. Can they save a world that doesn't really have a place for them? *Nagel: Storm og skygger* is a comic that can be described as science fiction fantasy mixed with Norse mythology.

Jury's comment:

The second release in the series Nagel: Storm og skygger holds a high standard, and is in our opinion Lilleeng's best work in comics so far. He is a pure cartoonist, something he cultivates to the utmost. This time he has refined and expanded the universe, where the characters are experienced as solid and well thought out. Lilleeng highlights the action genre, rarely seen within comics in this country, and delivers superbly. He is probably Norway's best within the genre! Within just a few frames, he offers fantastic scenes that score highly both in terms of technique and excitement. With a beautiful palette, the colors enhance the dramatic scenes, centering the story and characters. He displays a thorough understanding of the genre, working at the intersection of American and French-Belgian comics traditions and Japanese manga. Lilleeng is faithful to comics and shows great dedication and a high level of achievement in his work.

Sigbjørn Lilleeng (b. 1983) is a cartoonist and illustrator that has drawn for Egmont, Jippi forlag and Cappelen Damm, among others. He is educated at Einar Granum Kunstfagskole and studied illustration at Norges Kreative Høyskole. He made his debut at Jippi Forlag with the booklet series *Nebelgrad Blues* (2006–2007). The booklets were collected in the book *Nebelgrad Blues: Traktorfuzz* (2008), at the same time as the story culminated in the book *Nebelgrad Blues: Eksossolo* (2008).

TROND BREDESEN
MORA MI

NO COMPRENDO PRESS



TROND BREDESEN
MORA MI
NO COMPRENDO PRESS

NO I denne billedboken skildrer Trond Bredesen sin aldersdemente mor ved livets slutt. Han tegnet og skrev ned hva hun sa og gjorde. Morens forvirrede kommentarer, en uappetittlig dostol og et nattbord med medisiner, sjokolade, energidrikk og bleier, ble interessante motiver og idéer til manus. I løpet av snaue to år ble dokumentasjonene sakte med sikkert til denne boka.

Juryens kommentar:

Mora mi er en sterk fortelling der Bredesen tar oss med inn i en vanskelig tid da hans mor på slutten av hennes liv lå på aldershjem med alvorlig demens. Dønn ærlig visualiserer han de hverdagslige øyeblikkene i morens liv. Bredesen utpeker seg som en suverent dyktig tegner, noe som tydelig kommer tilsynet i denne boken. Lette og skisserte tegninger i farge- og gråblyant har kvaliteter som tydeliggjør budskapet på formidabelt vis. Han utnytter tegningens kvaliteter, der motivene gradvis blekner og blir mer skisserte, i likhet med morens hukommelse og skrøpelighet. Vi blir tatt med inn i de mest intime og personlige situasjoner i et mennesket liv, uten at det oppleves utleverende, men heller gjennomtenkt og med stor menneskelig respekt. Samtidig er det beundringsverdig å våge seg inn i dette som tegner, for denne fortellingen er så opprivende at man blir sliten og hudløs. Veksling mellom tegneserie som fortellerstil og portretter som er direkte og uttrykksfulle, fungerer svært godt. Vi elsker denne boka. Det er kvalitet i alt han har gjort, men aldri før så personlig som dette.

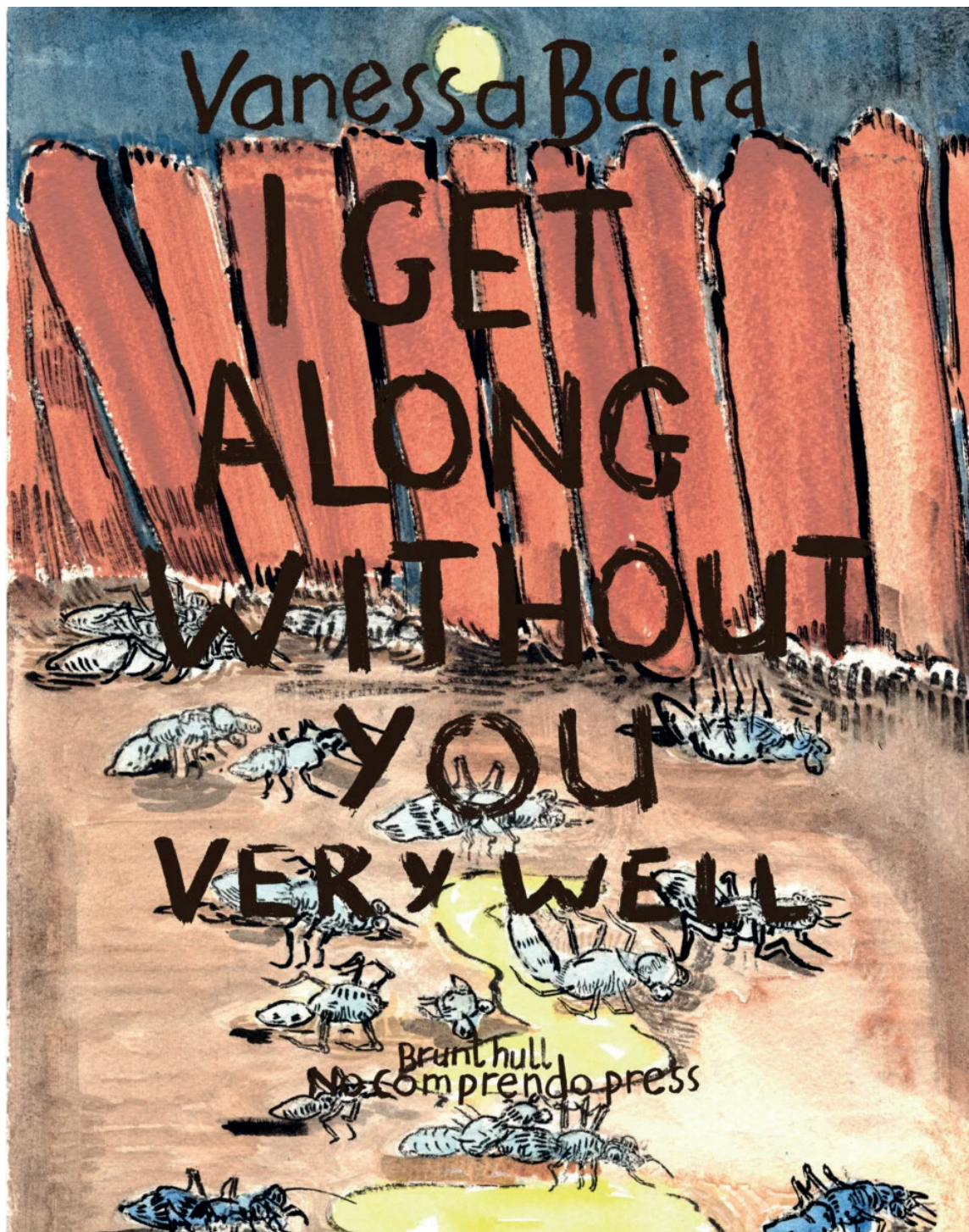
Trond Bredesen (f. 1956) er utdannet ved Notodden Lærerskole og Fachhochschule Münster i Tyskland. Han arbeider med bøker, reklame, logodesign, tidsskrifter og aviser for å nevne noe. Bredesen har mottatt en rekke priser for sine illustrasjoner i *Visuelt*, *Gullblyanten* og *Årets Vakreste Bøker*. I 2013 vant han Kulturdepartementets illustrasjonspris for barne- og ungdomsbøker for serien *Kunstdetektivene*.

EN In this picture book, Trond Bredesen depicts his mother, suffering from Dementia, at the end of her life. Through drawing and writing, he recorded what she said and did. His mother's confused comments, an unappetizing bathroom chair and a bedside table covered in medication, chocolate, energy drinks and diapers became interesting images and ideas for scripts. Over the course of just two years, the documentation slowly but surely took the shape of this book.

Jury's comment:

Mora mi is a moving story in which Bredesen gives us a window into a difficult time, the end of his mothers life, spent in a nursing home with severe dementia. With brutal honesty, he depicts the everyday moments in his mother's life. Bredesen asserts himself as a supremely skilled drawing artist, something clearly evident in this book. Light and sketchy drawings in colored and gray pencil provide qualities that convey the story in a formidable way. In drawing the subjects, they gradually fade and become more sketchy, similar to the mother's failing memory and frail state. We are allowed into the most intimate and personal situations in a life, without it being perceived as a betrayal, but rather thoughtfully and with great respect. At the same time, it is admirable to venture into this subject matter as an artist, because the narrative is so harrowing that one is left feeling tired and vulnerable. Alternating between cartoons as a narrative style and portraits that are direct and expressive also works well. We love this book. There is quality in everything he does, but never before so personally as this.

Trond Bredesen (b. 1956) is educated at Notodden Lærerskole and Fachhochschule Münster in Germany. He works with books, advertising, logo design, magazines and newspapers, among other things. He has received a number of awards for his illustrations in *Visuelt*, *Gullblyanten* and *Årets Vakreste Bøker*. In 2013, he won the Ministry of Culture's illustration award for children's and youth books for the series *Kunstdetektivene*.



VANESSA BAIRD

I GET ALONG WITHOUT YOU VERY WELL
NO COMPRENDO PRESS

NO Boken består av to selvbiografiske bildesuites, akvareller, *I get along without you very well*, og *Maureen flytter*. Den kan ses på som en frittstående fortsettelse av kritiker-roste *There's no place like home* (2020). Baird har alltid bodd tett sammen med sin mor og sine tre barn. Nå har alle barna flyttet hjemmefra, og moren måtte flytte til et eldre-hjem. Rått og personlig tar hun opp temaer om tomhet og tilkortkommenhet.

Juryens kommentar:

I Bairds nyeste utgivelse har ubehaget sneket seg inn i møbler og vegger. Boken bærer preg av vonde og såre perioder i livet, gjengitt i et dønn ærlig og overveldende formspråk. At Baird er en utpreget dyktig kunstner er det lite tvil om, og dette blir igjen bekreftet gjennom hennes nye bok. I en ubehagelig og drømmeaktig atmosfære har hun teget de samme motivene om og om igjen, med små eller store variasjoner. De mest horrible situasjoner blir menneskelige og normalisert, etter-som de foregår innenfor rammene til et menneskets følelsesliv og derfor oppleves gjenkjennelige: slik som de mørkeste tanker eller de vondeste mareritt. Baird evner å skape et filmatisk billedunivers der kroppene er kompromissløse og går over i plastisk, animert logikk. Hennes motiver er individuelle tegninger fremfor det tradisjonelle billedbok-språket, og tegningene hopper frem og tilbake i tid. Vi opplever den nye boken til Baird som en fortsettelse av hennes forrige bok, der de intense følelsene denne gangen har tatt over hele rommet, og festet seg både i møblene og veggene.

Vanessa Baird (f.1963) er en norsk billedkunstner. *I get along without you very well* er den femte boken No Comprendo Press utgir av Vanessa Baird. Baird er innkjøpt til flere av Norges viktigste samlinger og har hatt en rekke separatutstillinger både i Norge og internasjonalt.

EN The book consists of two autobiographical picture series, created in watercolors: *I get along without you very well*, and *Maureen flytter*. It can be seen as a standalone sequel to the critically acclaimed *There's no place like home* (2020). Baird has always lived with her mother and three children. Now all her children have moved out, and her mother has had to move to a nursing home. Raw and personal, she examines themes of emptiness and inadequacy.

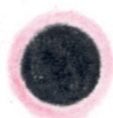
Jury's comment:

In Baird's latest publication, the discomfort has crept into the furniture and walls. The book bears the mark of life's painful stages, rendered in a bluntly honest and overwhelming visual language. Baird is undoubtedly a uniquely skilled artist, again confirmed through this new book. In an uncomfortable and dreamlike atmosphere, she has drawn the same subjects over and over again, with smaller or larger degrees of variation. The most horrific situations become humanized and normal, taking place as they do within the framework of a person's emotional life, thus rendering them recognisable: things like the darkest thoughts or the most agonizing nightmares. Baird has the ability to create a cinematic picture universe where the bodies are uncompromising and follow a moldable, animated logic. Her images are individual drawings rather than the traditional picture book language, and they jump back and forth in time. We experience Baird's new book as a continuation of her previous book, where the intense emotions this time have taken over the entire room, sticking to the furniture and walls.

Vanessa Baird (b.1963) is a Norwegian visual artist. *I get along without you very well* is the fifth book Baird publishes through No Comprendo Press. Baird has had her work purchased for several of Norway's most important collections and has had a number of solo exhibitions both in Norway and internationally. She has also completed several public commissions.



Et godt sted



NO *Et godt sted* er en autobiografisk tegneserie plassert i en fiktiv verden. Historien handler om morens mor, mor, søster, søsterens datter og serieskaperen. De beveger seg fra et sted til et annet. Dette er Saidovas avgangsprosjekt på master i grafisk design og illustrasjon på Kunsthøgskolen i Oslo. *Et godt sted* er en tegneserie delt i fem kapitler: komet, tunger, tråd, sand og egg. Utgivelsen er bundet sammen for hånd.

Juryens kommentar:

Denne tegneserien handler om kvinner på flukt, slik alle kvinnene i forfatterens familie har vært. Budskapet er formidlet med symboler og litt tekst. Vi liker godt bruken av symboler som tegn på eksistens. Tematikken skildres i fragmenter og gjenspeiler det å være delt. Mens vi finner en omsorg i måten den er bundet sammen på. Måten den jobber mot et tradisjonelt narrativ utfordrer leseren. Denne utgivelsen strekker strikk for hva som er en bildebok og hvordan lage en tegneserie. Den utfordrer den selvbiografiske sjangeren. Og det trenger vi!

Zarina Saidova (f.1992) er illustratør, tegneserieskaper og redaktør for forlaget Træsh. Saidova lever med et utvisningsvedtak både hun og moren har fått fra UDI. Hun kom til Norge for 18 år siden og for å gi Saidova et bedre liv, oppga moren feil identitet. De har fått den strengeste straffen, utvisning fra Norge og Schengen- 5 år for Saidova og varig for hennes mor.

EN *Et godt sted* is an autobiographical comic set in a fictional world. The story features the series creator herself, as well as her mother, her mother's mother, her sister, and her sister's daughter. They move from one place to another. This is Saidova's graduation project for her master's in graphic design and illustration at the Oslo Academy of Arts. *Et Godt Sted* is divided into five chapters: komet, tunger, tråd, sand and egg. The publication is handbound.

Jury's comment:

This comic is about fleeing women, a state all the women in the author's family have been in. The message is conveyed through symbols and some text. We like the use of symbols as marks of existence. The theme is depicted in fragments and reflects the state of separation. Alongside this is the sense of care in the way the book is bound together. It works against a traditional narrative, which challenges the reader. This publication stretches the boundaries of what a picture book is and how to make a comic. It challenges the autobiographical genre. And we need that!

Zarina Saidova (b.1992) is an illustrator, cartoonist and editor for the publishing house Træsh. Saidova lives under an order of deportation both she and her mother have received from the Norwegian Directorate of Immigration. Saidova came to Norway 18 years ago, and to give her a better life, her mother misconstrued their identity. They have received the most severe punishment, deportation from Norway and Schengen - 5 years for Saidova, and on a permanent basis for her mother.

ØYVIND TORSETER

DRONEFANGEREN



ØYVIND TORSETER
DRONEFANGEREN
CAPPELEN DAMM

NO I en by på en øy bor *Mulegutten*. Han får et varsel om en katastrofe, og stenger seg inne. Rottene har tatt over byen. Skal han stikke, eller bør han bli? Han våger seg ut i de tomme gatene, og treffer noen som gjør motstand. En eventyrlig, apokalyptisk actionhistorie om isolasjon, vågemot og kjemperotter.

Juryens kommentar:

Denne tegneserien handler om kvinner på flukt, slik alle kvinnene i forfatterens familie har vært. Budskapet er formidlet med symboler og litt tekst. Vi liker godt bruken av symboler som tegn på eksistens. Tematikken skildres i fragmenter og gjenspeiler det å være delt. Mens vi finner en omsorg i måten den er bundet sammen på. Måten den jobber mot et tradisjonelt narrativ utfordrer leseren. Denne utgivelsen strekker strikk for hva som er en bildebok og hvordan lage en tegneserie. Den utfordrer den selvbiografiske sjangeren. Og det trenger vi!

Øyvind Torseter (f. 1972) er illustratør og bokkunstner utdannet ved Kent Institute of Art and Design i Maidstone, UK. Han har publisert ni bøker, blant annet *Avstikkere* (2008), *Hullet* (2012) og *Mulegutten* (2015). Bøkene hans er oversatt til 15 språk, og han er vinner av priser som *Bologna Ragazzi Award*, *Bokkunstprisen*, *Årets Vakreste bok* og *Nordisk råds barne- og ungdomslitteraturpris*. Han er innkjøpt av blant annet Nasjonalmuseet, Nasjonalbiblioteket og KORO.

EN *Mulegutten* lives in a town on an island. He receives a warning of disaster, and shuts himself in. Rats have taken over the town. Should he get out of there, or should he stay? He ventures out into the empty streets, and meets someone putting up resistance. An adventurous, apocalyptic action story about isolation, daring and gigantic rats.

Jury's comment:

This book is a cornucopia filled with the joy of drawing! We are fascinated by his technique, which makes us curious about how it has been done. It is materially sensuous and graphic. His palette and color choices are sophisticated and tasteful, and there is lovely nerve in the lines. As if Tove Jansson met a Japanese woodcut! Each image suggests so much content, and much to discover for the reader. You almost have to chew your way through the book as you go on a journey of discovery through the pages. We have seen many fine books from Torseter, but we have not seen this before. This is a whole new level! So exquisite, unique and thorough. Fantastically beautiful!

Øyvind Torseter (b. 1972) is an illustrator and book artist, trained at the Kent Institute of Art and Design in Maidstone, UK. He has published nine books, including *Avstikkere* (2008), *Hullet* (2012) and *Mulegutten* (2015). His books have been translated into 15 languages, and he is the winner of prizes such as the *Bologna Ragazzi Award*, *Bokkunstprisen*, *Årets Vakreste bok* and *Nordisk råds barne- og ungdomslitteraturpris*. Purchased by, among others, the National Museum, the National Library and KORO.



BENDIK KALTENBORN
SYKT NAIS
NO COMPRENDO PRESS

NO Bendik Kaltenborns første tegneseriebok på ti år. *I Sykt nais* møter vi Sofia, som blakker seg på trav! Hennes far, som sliter med et mystisk fugleproblem! En solbrent far med nerveproblemer! Trønderen med slangeskrek! Demoner! En fremmed i natten! Bongo-Hans! Harald Stanghelle? Stavanger bystyre! Opp/nedstemte bargjester! Folk på date! Hello from toilet! Dempet skranke! Cowboyen! Skatteflyktninger! Allsang! Gong! Knirk! Krödern!

Juryens kommentar:

Det er ingen tvil om at Kaltenborn har kost seg i arbeidet med denne boka! Sykt nais utstråler tegneglede, kreativitet og den er rik på fantasi. Kaltenborn er en gammel traver som fortsetter å overraske, her med en bok bestående av arbeider fra over 10 år, samlet i to permer. Med stor variasjon i teknikk og uttrykk er dette et fantastisk arbeid. Boken veksler mellom enkeltstående tegninger og tegneseriestriper. Han varierer i teknikk mellom organiske motiver i akvarell og definerte digitaltegninger. I Kaltenborns nye utgivelse er det stor temperaturskjell på sidene, der han brått veksler mellom å være frekk og frodig til filosofisk og melankolsk. Tid er et vesentlig begrep i hans tegninger, der boken bærer preg av mange år med tegning og utforskning. Kaltenborn er innom mange ulike temaer, der han bl.a. har lekt med Kittelsens folkemytologi. Dette er en rik samling og et meget godt arbeid. Nok en gang, strålende levert av Kaltenborn!

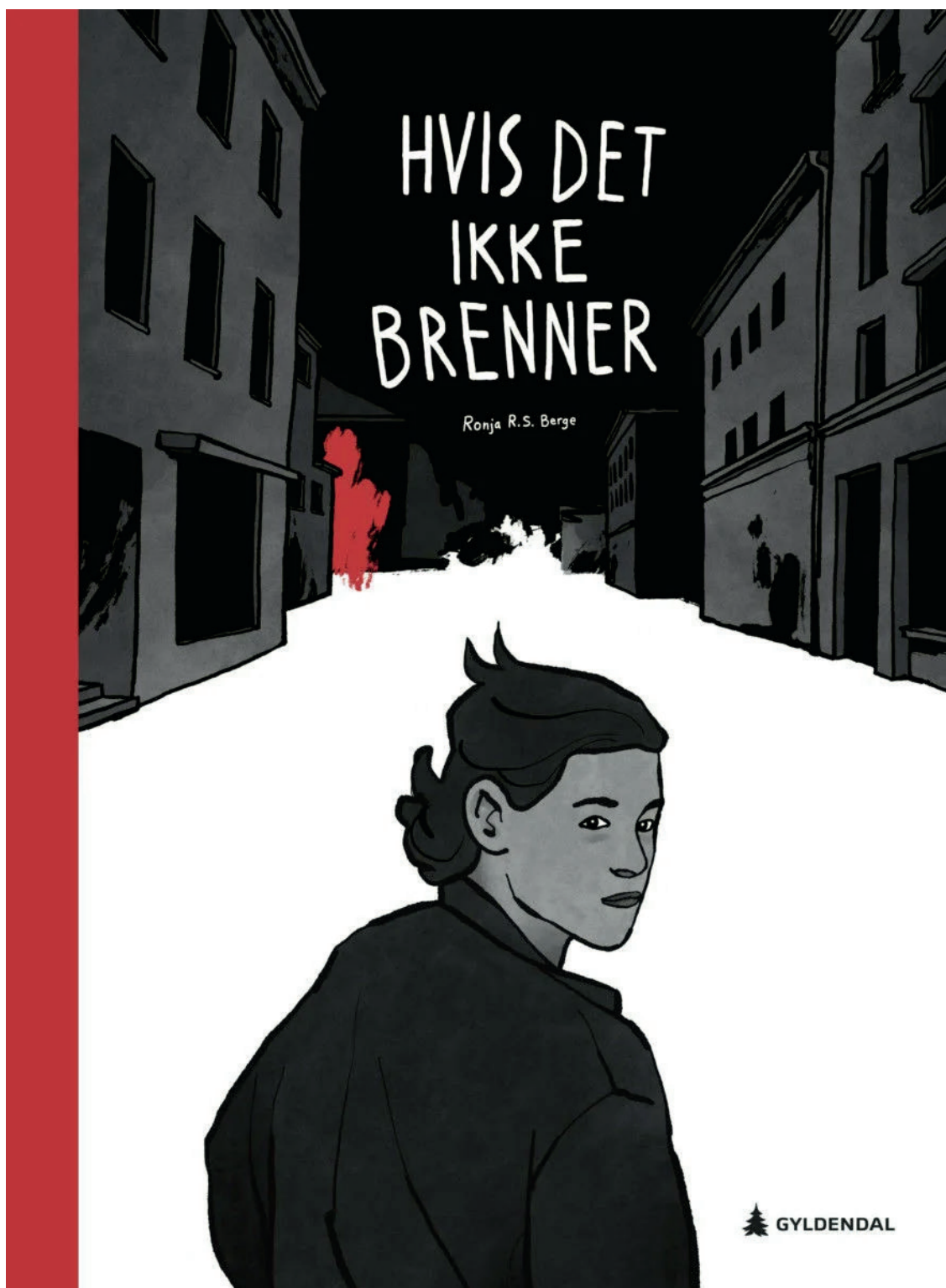
Bendik Kaltenborn (f. 1980) er en prisbelønt illustratør, maler, tegneserieskaper og animator. Han er særlig kjent gjennom sitt arbeid som illustratør og musikkvideoanimatør for elektronikaartisten Todd Terje, samt som illustratør for The New Yorker. Han har også illustrert barnebøker, samt laget illustrasjoner for bl.a. Hollywood Reporter. Tegneseriene hans er oversatt til tysk, fransk, svensk, engelsk og spansk.

EN This is Bendik Kaltenborn's first book in 10 years. In *Sykt nais*, we meet Sofia, who gambles away all her money on horse racing! Her father, who is struggling with a mysterious bird problem! A sunburned father with shot nerves! A man from Trøndelag with a fear of snakes! Demons! A stranger in the night! Bongo-Hans! Harald Stanghelle? Stavanger city council! Happy/sad bar patrons! People on a date! Hello from toilet! Subdued counter! The cowboy! Tax refugees! Sing along! Gong! Creak! Kröder!

Jury's comment:

There is no doubt that Kaltenborn has enjoyed working on this book! Sykt nais radiates joy in drawing, creativity and rich imagination. Kaltenborn is an enduring fixture who continues to surprise, here with a book containing works spanning over 10 years. With great variation in technique and expression, this is a fantastic piece of work. The book alternates between individual drawings and comic strips. He varies between organic images in watercolor and defined digital drawings. In this new publication, there is a big difference in temperature between the pages, as he abruptly switches from being rude and sumptuous to philosophical and melancholic. Time is an important concept in relation to the work, and the book bears the mark of many years of drawing and exploring. Kaltenborn examines various topics, among other things riffing on Kittelsen's folk mythology. This is a rich collection and a piece of very good work. Once again, brilliantly delivered by Kaltenborn!

Bendik Kaltenborn (b. 1980) is an award-winning Norwegian illustrator, painter, cartoonist and animator. He is particularly known for his work as an illustrator and music video animator for the electronic artist Todd Terje, as well as as an illustrator for The New Yorker. He has also illustrated children's books, as well as created illustrations for publications like The Hollywood Reporter. His comics have been translated into German, French, Swedish, English and Spanish.



RONJA SVENNING BERGE
HVIS DET IKKE BRENNER
GYLDENDAL

NO Linda bor i kollektiv. Hun går på byen med vennene sine, jobber og lever et vanlig liv. Samtidig har hun med seg en brutal erfaring som kommer til overflaten da hun finner en eske med ting som hun trodde at hun hadde kasta for lenge siden. Dette er ikke en fortelling om å drukne i sitt eget mørke. Det er en historie om å finne ut av hvordan man lever med det, på egne premisser. Og om ambivalens. Og kanskje litt trass. Men aller mest er det en fortelling om vennskap.

Juryens kommentar:

Vi synes tegningene i Berges bok er dyktig utført, samtidig som hun på vakkert vis skildrer mellommenneskelige situasjoner og relasjoner. I en bearbeiding av et traume, som vi aldri helt får vite hva handler om, er dette hovedsakelig en fortelling om vennskap. Som Berges første, store utgivelse, presterer hun i høyeste grad. I Berges arbeid ser vi tydelig at hun har evnen til å observere så vel som hun mestrer å gjenskape observasjonene i tegningen. Det ser vi blant annet gjennom de ulike forholdene og dialogene mellom bokens karakterer, som både er overbevisende og som man raskt lever seg inn i. Boken er nesten fri for dialog, men med små gester og snedig mimikk bæres fortellingen frem på elegant vis. Vi kjenner hele veien på et underliggende drama i både mørke og lyse situasjoner og omgivelser. De aller fleste sidene er kun i gråtoner, med få unntak. Der elementer er fargelagt har dette et poeng til fortellingen. Vi mener Berge er modig i sitt språk; der fortellingen skjer i et rolig og filmatisk tempo våger hun å dyrke de rene linjene, men det i et billedunivers av høy kvalitet.

Ronja Svenning Berge (f. 1984) er serieskaper, tegner og jobber på bibliotek. Hun tegnet fast i tegneseriebladet *Nemi* fra 2019–2022. Hvis det ikke brenner er hennes første grafiske roman.

EN Linda lives in a collective. She goes out with her friends, works and lives a normal life. At the same time, she carries with her a brutal experience that resurfaces with the discovery of a box of things that she thought she had thrown away a long time ago. This is not a story of drowning in your own darkness. It's a story about figuring out how to live with it, on your own terms. And about ambivalence. And maybe a little about defiance. But most of all it is a story about friendship.

Jury's comment:

The drawings in Berge's book are skilfully executed, while at the same time beautifully depicting interpersonal situations and relationships. Through the processing of a trauma, which is never clearly revealed, this is mainly a story of friendship. As Berge's first major publication, she delivers to the highest degree. Her work clearly demonstrates her ability to observe, as well as to reproduce these observations in her drawings. We see this, among other things, through the different relationships and dialogues between the book's characters, which are both convincing and captivate the reader. The book is almost free of dialogue, but through small gestures and clever use of facial expressions, the story is elegantly carried forward. All the way through, an underlying drama can be felt in both the darker and lighter situations and surroundings. With few exceptions, the majority of the pages are executed in shades of gray. Where elements appear in color, it is to support a narrative point. We think Berge is brave in her use of language; while the narrative unfolds at a calm and cinematic pace, she dares to cultivate clean lines, in a high-quality picture universe.

Ronja Svenning Berge (b. 1984) is a cartoonist, illustrator and librarian. She was a regular contributor to the comic magazine *Nemi* from 2019–2022. Hvis det ikke brenner is her first graphic novel.